

Povjesničar umjetnosti, kustos, medijator i promotor kulture (Köln); težište interesa: umjetnost i poduzetništvo; od 2004. samostalni kustos programa „Stipendija Bronnbacher – stvaranje kulturalnih kompetencija u budućih vodećih kadrova“ pod pokroviteljstvom kulturnoga kruga njemačke privredne komore; stalni predavač na temu Umjetnost i društvo.

KONSTANTIN

ADAMOPOULOS

Art historian, curator, art mediator (Cologne); focus: art and business; freelance curator of the “Bronnbacher Stipendium - Kulturelle Kompetenz für künftige Führungskräfte” (Bronnbach Scholarship Programme for the Cultural Competence of Leaders of the Future) of the Association of Arts and Culture of the German Economy at the Federation of German Industries since 2004; lectures regularly on the subject of art and society.

www.konstantinadamopoulos.de

M.A. Art in Context (Berlin), dipl. povjesničarka umjetnosti i germanistica (Zagreb), video i multimedijalna umjetnica i fotografkinja. Dobitnica je više stipendija, izlagala je na mnogobrojnim izložbama i sudjelovala na filmskim i video festivalima. Jedna je od osnivačica Kunstcoop®, grupe i inicijative za medijaciju suvremene umjetnosti, koja je djelovala pri NGBK Berlin.

ANA

BILANKOV

M.A. “Art in Context” (Berlin), is a multimedia artist and photographer with an MA in art history and German language from the University of Zagreb. She has won a number of residences and participated at various exhibitions, as well as film and video festivals. Co-founder of Kunstcoop®, a group and initiative for contemporary art mediation active within NGBK Berlin.

Kustosica, kritičarka, urednica, prevoditeljica i predavačica. Objavila je više od 500 članaka, eseja, intervjua u domaćoj i stranoj periodici i stručnim časopisima. Predaje o suvremenoj umjetnosti u zemlji i inozemstvu. Od 1994. kustosica i voditeljica Pedagoškog odjela Muzeja suvremene umjetnosti u Zagrebu. Koautorica je stalnog postava Muzeja suvremene umjetnosti *Zbirke u pokretu* (s Tihomirom Milovcem), 2006.–2009.

NADA

BEROŠ

Curator, art critic, editor, translator, and lecturer. She has published more than 500 articles, essays and interviews in Croatian and international magazines and scholarly journals. Lectures on contemporary art in Croatia and abroad. Since 1994, she has been working as the Head of the Educational Department at the Museum of Contemporary Art Zagreb (MSU). Co-author of the display of the collection of MSU, “Collection in Motion” (with Tihomir Milovac), 2006-2009.

Umjetnica, istraživačica umjetnosti. Od 2007. zajedno s Danom Shipsisidesom vodi poslijediplomski magistarski studij Umjetnost u javnosti na Sveučilištu Ulster u Belfastu. Pretežno radi u javnom prostoru, a bavi se pitanjima koja se tiču pojma demokracije. Kvalificirana je moderatorica prema tzv. Open Space metodi (2008.) i osposobljena za analizu i kontrolu konflikata (2004.). Susanne sudjeluje na međunarodnim izložbama i projektima.

SUSANNE

BOSCH

Artist, art researcher. Since 2007, she and Dan Shipsisides have been joint course conveners of the MA Art in Public at Ulster University, Belfast. She works primarily in public spaces and focuses on long-term issues related to the notion of democracy. She is a qualified Open Space facilitator (2008) and has trained in conflict analysis and conflict management (2004). Susanne takes part in exhibitions and projects internationally.

www.susannebosch.de

AUTORI

AUTHORS

Rođen 1968. godine u Sisku, diplomirao slikarstvo na Akademiji likovnih umjetnosti u Zagrebu 1992. god. Radi socijalno angažirane radove u mediju slike, fotografije, videa, instalacije, performansa. Izlagao u zemlji i inozemstvu. Dobitnik nekoliko nagrada. Živi i radi u Zagrebu i Sisku. Član je HDLU-a i HZSU-a.

**MARIJAN
CRTALIĆ**

Born in Sisak in 1968. He graduated painting from the Academy of Fine Arts, Zagreb (1992). His fields of interest include socially engaged art in the form of painting, photography, video, installation, and performance. He has exhibited in Croatia and abroad, winning several awards. Currently lives and works in Zagreb and Sisak. Member of the Croatian Artists' Association (HDLU) and Croatian Freelance Artists' Association (HZSU).
www.marijancrtalic.blogspot.com

(Ured eck_ik za rad s umjetnošću, Berlin) Umjetnice, medijatorice umjetnosti, bave se participacijskom umjetničkom praksom. Već su dugi niz godina aktivne u različitim ulogama i na brojnim projektima u području dodira umjetničkih i obrazovnih sustava.

**CONSTANZE ECKERT
ANNA ZOSIK**

(eck_ik - büro für arbeit mit kunst, Berlin) Artists, art mediators, participatory artistic practice; for many years and in a variety of ways, they have positioned themselves at the periphery of the art and education systems.
www.eckik.org

Medijator umjetnosti u teoriji i praksi. Od 2008. do 2010. radio je kao znanstveni suradnik na Institutu za kulturnu politiku Sveučilišta u Hildesheimu, a od 2010. zaposlen je na Odsjeku za umjetnost, povijest umjetnosti i umjetničku pedagogiju Sveučilišta u Oldenburgu. Težište je njegova znanstvenog i nastavnog rada medijacija umjetnosti kao estetska odnosno kritička praksa.

**ALEXANDER
HENSCHEL**

Art mediator in theory as well as in practice. He worked as research assistant at the Institute for Cultural Policy of the University of Hildesheim from 2008 to 2010 and, since 2010, at the Seminar for Art, Art History and Art Pedagogy at the University of Oldenburg. The focus of his research and teaching lies in art mediation as a form of aesthetic and critical practice.

Bavi se filmom, videom, instalacijama i performansom. Filmovi Nicole Hewitt prikazivani su i višestruko nagrađivani na brojnim svjetskim festivalima. Docentica je na Odsjeku za animirani film i nove medije Akademije likovnih umjetnosti u Zagrebu te predaje na Department of Visual Cultures, Goldsmiths College.

**NICOLE
HEWITT**

Active in the fields of filmmaking, video, installation, and performance. Her films have been shown and awarded at a number of international festivals. Lecturer at the Department for Animation and the New Media, Academy of Fine Arts, Zagreb, and the Department of Visual Cultures, Goldsmiths College.
www.ozafin.alu.hr

BIOGRAFIJE

BIOGRAPHIES

Umjetnica, medijatorica umjetnosti i znanstvenica na Institutu za umjetnost u kontekstu pri Umjetničkom sveučilištu u Berlinu. Voditeljica programa umjetničke medijacije „izmudrovati – prostor za djecu i mlade na Documenti 12“ u Kasselu 2007. Od 2008. do 2010. vodila umjetničko-znanstveno popratno istraživanje o jedanaest ZOOM-kumstava berlinskih kulturnih institucija i škola.

-
CLAUDIA
HUMMEL

-
Artist, art mediator; member of the academic teaching staff at the Institute for Art in Context, Berlin University of the Arts (UdK); head of the art-education programme “aushecken – Raum für Kinder und Jugendliche auf der Documenta 12” (“space for children and young people at the Documenta 12”) in Kassel, Germany in 2007; 2008 to 2010 artistic-academic research accompanying eleven ZOOM sponsorship relationships between Berlin cultural institutions and schools.
www.kunstimkontext.udk-berlin.de

Radi na Institutu za umjetnost u kontekstu pri Umjetničkom sveučilištu u Berlinu. Od 1982. predavačica za područje kulturnog djelovanja i vizualnih komunikacija na Institutu za umjetnost u kontekstu i njegovim pretečama. Dugogodišnje iskustvo i volonterski kulturno-politički angažman u umjetničkim organizacijama, umjetničkim udrugama i sindikatima.

-
KATHARINA
JEDERMANN

-
Works at the Institute for Art in Context, Berlin University of the Arts (UdK). Member of the artistic teaching staff for cultural work and visual communication at the Institute for Art in Context and its predecessors since 1982. Has many years' experience of voluntary work in cultural-political practice within the framework of artists' organizations, art associations and unions.

Udruga koja 2009. pokreće svoj projekt Muzej Kvarta, koji ostvaruje izložbama i raznovrsnim kulturnim akcijama i intervencijama te je do danas uspješno ostvarila tri izložbe u kvartovima Središće, Travno i Zapruđe. Tijekom svojeg djelovanja ostvarila je razne suradnje, sudjelovala na kulturnim manifestacijama kao gost predavač te sama bila jedna od tema izložbe.

-
KONTRAAKCIJA

-
Kontraakcija launched its project called “Hood Museum” in 2009, in the form of exhibitions and various cultural actions/interventions. So far, three exhibitions have taken place in the Zagreb neighborhoods of Središće, Travno, and Zapruđe. The group has also been involved in various collaborations and participated in cultural events by giving talks and taking part in exhibitions.

www.kontraakcija.hr

Diplomirala je na Akademiji likovnih umjetnosti 1965. Bavi se slikarstvom, scenografijom, kostimografijom, lutkarstvom, likovnom opremom knjiga, piše pjesme i kritičke osvrtne. Od 1968. radi u odgojno-obrazovnim ustanovama te ima trajno zvanje redovitog profesora na Sveučilištu Jurja Dobrile u Puli od 2005. Nagrađivana je za pedagoški i likovni rad s 42 nagrade, zahvalnice ili priznanja.

-
VERA KOS
PALISKA

-
Graduated from the Academy of Fine Arts, Zagreb in 1965. Her main fields of interest include painting, stage sets, costume design, puppetry, book illustration and graphic design, poetry, and writing reviews. Since 1968, she has worked at various educational institutes and is currently an ordinary professor at “Juraj Dobrila” University in Pula (since 2005). Awarded 42 times for educational and artistic work.

AUTORI

AUTHORS

Umjetnik. U svojim projektima slijedi umjetničku, kritičku i participacijsku praksu, realizira projekte u javnom prostoru i projekte u kulturnim institucijama. Sudjelovao je na brojnim međunarodnim izložbama, a od 2006. predaje na Sveučilištu za primijenjene umjetnosti u Beču.

MARTIN
KRENN

-
Artist, focuses on artistic, critical and participatory practice in his projects, carries out projects in public spaces and in art institutions, numerous international exhibitions, guest lecturer at the University of Applied Arts Vienna since 2006.
www.martinkrenn.net

Umjetnica (Zagreb/Köln); participacija i socijalna interakcija su ključne za njenu umjetničku praksu, koja se često odvija u javnom prostoru. Pokrenula je i realizirala nekoliko opsežnih projekata umjetnosti u zajednici u raznim zemljama, većinom u suradnji sa zaklutim socijalnim skupinama.

KRISTINA
LEKO

-
Artist (Zagreb/Cologne), participation and social interaction are the key issues of her artistic activity, which is often placed in public space. She has initiated and realized several extensive community projects in different countries, mainly in collaboration with deprived social groups.
www.kristinaleko.net

Povjesničarka umjetnosti i kustosica Muzeja savremene umetnosti u Beogradu. Od 2001. bavi se razvojem edukativnih programa za školsku populaciju. Autorica je programa Dečiji klub MSUB, Omladinski klub MSUB, Muzejske zbirke kao udžbenici, Muzejske zbirke kao resursi okruženja u nastavi i publikacije s istim naslovom. Bavi se istraživanjem mogućnosti korištenja sadržaja muzejskih zbirki i izložbi kao resursa okruženja u školskom programu.

VESNA
MILIĆ

-
Art historian and curator at the Museum of Contemporary Art Belgrade. Since 2001, she has been actively involved in development of educational programmes for schoolchildren. Author of projects such as MSUB's Children Club, MSUB's Youth Club, Museum Collections as Textbooks, Museum Collections as Teaching Resources, and a publication of the same name. Her main interest lies in exploring the possibilities of using the content of museum collections and exhibitions as teaching resources with their own place in the curriculum.
www.msub.org.rs

Umjetnica, medijatorica umjetnosti, znanstvenica. Od 2008. vodi Institut za umjetničko obrazovanje Visoke umjetničke škole u Zürichu. Tijekom 2006. i 2007. godine radi kao znanstvena suradnica u programu medijacije umjetnosti u okviru izložbe Documenta 12. Od 1995. radi na projektima, publikacijama i istraživanju u području medijacije umjetnosti i kulturne naobrazbe.

CARMEN
MOERSCH

-
Artist, art mediator, academic; head of the Institute for Art Education of the Zurich University of the Arts since 2008; academic consultation for art mediation at Documenta 12 in 2006/2007. Since 1995 she has taken part in projects, publications and research on art mediation and cultural education.
www.iae.zhdk.ch

Udruga je osnovana na inicijativu učitelja likovne kulture, a zbog potrebe svih profesionalaca koji se bave edukacijom u području vizualnih umjetnosti i vizualne komunikacije te onih na čije se profesionalno djelovanje odražavaju kompetencije s tog područja. Članice, osnivačice: Gordana Koščec, Jelena Bračun, Ida Mati Loher i Martina Kosec.

OPA – UDRUGA ZA
PROMICANJE VIZUALNE
KULTURE (ODGOJ PAŽNJE)

Association for Promoting Visual Culture (short form of: Odgoj PAŽnje/Educating Awareness) has been initiated by a group of teachers of visual culture. Its aim is to engage various professionals in the field of visual arts education and visual communication, as well as those whose professional activity depends on skills related to this field. Its members and founders are Gordana Koščec, Jelena Bračun, Ida Mati Loher, and Martina Kosec.

www.opa.hr

Kustosica u Modernoj galeriji Ljubljana. Glavna tema njezinih interesa i istraživanja su konteksti/koncepti/forme i odnosi eksperimentalne umjetnosti u širem socijalnom okruženju. Članica je organizacije Radical Education Collective.

BOJANA
PIŠKUR

Curator at Moderna galerija/ Museum of Modern Art Ljubljana, member of Radical Education Collective. Her main research interests include the contexts/concepts/forms/relations of experimental art in the broader social environment.

www.radical.temp.si

Umjetnica nastanjena u Ljubljani. Bivša modna dizajnerica, diplomirala je slikarstvo na Akademiji likovnih umjetnosti u Ljubljani, a magistrirala u novim medijima na San Francisco Art Institute. Radi kao samostalna umjetnica, a njezin rad obilježen je jakim socijalnim angažmanom, kritičkim promišljanjem konzumerizma te posvećivanjem pažnje lokalno važnim pitanjima i zajednici.

MARIJA MOJCA
PUNGERČAR

Ljubljana-based artist and former fashion designer. She holds a BFA in painting from the Academy of Fine Arts in Ljubljana and an MFA in new genres from the San Francisco Art Institute. She works as a freelance artist. Her work is marked by strong social engagement, in which she critically reflects on consumerist culture and underscores issues of locality and community.

www.mojca.info

Umjetnica, aktivistica i producentica, radi u Njemačkoj i Srbiji. U svojoj umjetničkoj praksi kombinira fotografiju, video i tekst radi prikazivanja i analize društvenih prilika i zauzimanja aktivne pozicije u političkim pitanjima. Od 2002. godine surađuje s Vladanom Jeremićem pod imenom Rädle&Jeremić, a od 2004. radi na umjetničkim i srodnim produkcijama s Biroom za kulturu i komunikaciju.

RENA
RÄDLE

Artist, activist und producer, Germany/Serbia. She combines photography, video and text in her artistic practice in order to represent and analyse social circumstances, and to take an active stance on political questions. Since 2002, she has worked with Vladan Jeremić under the name of Rädle&Jeremić. Art-related productions with Biro za kulturu i komunikaciju since 2004.

www.modukit.com/raedle-jeremic

AUTORI

AUTHORS

Studirala je povijest umjetnosti i etnologiju. Predaje znanost o umjetnosti i medijaciju umjetnosti na Višoj strukovnoj školi Nordwestschweiz pri Visokoj školi za dizajn i umjetnost. Od 1998. vodi Odjel za medijaciju umjetnosti u Muzeju suvremene umjetnosti u Baselu. Godine 2007. primila nagradu za projekt medijacije s osobama s invaliditetom.

Medijatorica umjetnosti i kustosica. Radi na istraživačkim projektima i projektima medijacije umjetnosti u uredu trafo.K u Beču, predaje na Akademiji likovnih umjetnosti u Beču i suvoditeljica je poslijediplomskoga magistarskoga studija ecm † educating/curating/managing za izložbenu teoriju i praksu na Akademiji za primijenjene umjetnosti u Beču.

Prevoditeljica, kustosica i istraživačica u području umjetnosti u javnom prostoru, doktorandica na Filozofskom fakultetu u Zagrebu. Članica kolektiva BLOK, kustosica i voditeljica *UrbanFestival* 2001.–2009., međunarodni festival suvremene umjetnosti u javnom prostoru. Kao vanjska suradnica predavačica je na Akademiji likovnih umjetnosti u Zagrebu.

Asistentica na Akademiji likovnih umjetnosti u Zagrebu, završila je MA iz videa i novih medija, a pohađa doktorski studij iz likovne pedagogije. Radi instalacije, video, socijalne i edukativne projekte te sudjeluje na brojnim izložbama i video festivalima širom svijeta: White Columns, New York; International Museum of Women, San Francisco (rad u zbirci); Akureyri Art Museum, Island; Tallin Art Hall, Estonija; Arnolfini, Bristol, Velika Britanija, Today Art Museum, Peking itd.

MARTINA
SIEGWOLF

NORA
STERNFELD

VESNA
VUKOVIĆ

SONJA
VUK

Studied art history and ethnology. Lecturer in the science of art and art mediation at the Academy of Art and Design, University of Applied Sciences, Northwestern Switzerland. Head of the art mediation department at Museum für Gegenwartskunst Basel since 1998; awarded the Museumssterne prize in 2007 for her mediation projects aimed at people with disabilities.

Art mediator, curator; Büro trafo.K, Vienna, research and mediation projects; teaches at the Academy of Fine Arts, Vienna and is part of the ecm † educating/curating/managing leadership team. Master's course in exhibition theory and practice at the University of Applied Arts Vienna.
www.trafo-k.at

Translator, curator, and researcher focusing on the issue of art in public space. She is currently doing her PhD at the Faculty of Philosophy, University of Zagreb. Member of the BLOK collective, curator and coordinator of *UrbanFestival* 2001- 2009, an international festival of contemporary art in public space. Guest lecturer at the Academy of Fine Arts, Zagreb.
www.urbanfestival.hr

MA in the field of video and the new media. Currently a PhD candidate in the field of visual pedagogy. Her artistic interest involve installations, video, social and educational projects. She has participated in a number of exhibitions and video festivals throughout the world (White Columns, New York; International Museum of Women, San Francisco (with a collection item); Akureyri Art Museum, Iceland; Tallinn Art Hall, Estonia; Arnolfini, Bristol, UK; Today Art Museum, Beijing; and others.

BIOGRAFIJE

BIOGRAPHIES